

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupiec nie lubi dociekania, woli wyjawiać to, co ma na sercu.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głupiec nie lubi dochodzić sensu spraw, wystarcza mu, że mówi to, co myśli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupi nie ma upodobania w rozumie, lecz w tym, co serce mu objawia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie kocha się głupi w roztropności, ale w tem, co mu objawia serce jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przyjmuje głupi słów roztropności, chybabyś to powiadał, co ma w sercu swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nierozumny nie ma upodobania w rozwadze, tylko w ujawnieniu swej myśli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupiec nie lubi roztropności, lecz chętnie wyjawia to, co ma na sercu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głupi nie ma upodobania w rozwadze, dlatego obnaża swe serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupiec nie ma upodobania w roztropności, a tylko w pomysłach swojego serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głupiec nie znajduje upodobania w rozwadze, tylko w ujawnianiu [wnętrza] własnego serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрости не потребує той, в кого брак розуму, бо радше водиться безумністю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głupiec nie pożąda rozsądku, a tylko tego, co mu objawia jego serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupi nie znajduje upodobania w rozeznaniu, chyba że po to, by się obnażyło jego serce.

¹⁾ wyjawiać to, co ma na sercu : wg G: być wiedziony przez głupotę, μάλλον γὰρ ἄγεται ἀφροσύνη.

²⁾ <x>240 12:23</x>; <x>240 13:16</x>